



Številka: 0616-7/2016/5

Datum: 04. 10. 2018

Inšpektorat RS za kulturo in medije izdaja po uradni dolžnosti na podlagi 1. točke prvega odstavka 29. člena Zakona o javni rabi slovenščine (ZJRS, Ur. l. RS, št. 86/04 in 8/10) ter 18. in 32. člena Zakona o inšpekcijskem nadzoru (ZIN, Ur.l. RS, št. 43/07-UPB1 in 40/14-ZIN-B) v zadevi nepravilnega spletnega predstavljanja slovenske pravne osebe na naslovu na <http://spc-ljubljana.si> inšpekcijskemu zavezancu Srbska pravoslavna cerkev – Cerkevna občina Ljubljana, Prešernova cesta 35, Ljubljana, ki jo zastopa Aleksandar Obradović, naslednjo

ODLOČBO

1. Inšpekcijski zavezanec Srbska pravoslavna cerkev – Cerkevna občina Ljubljana, Prešernova cesta 35, Ljubljana, ki jo zastopa Aleksandar Obradović, je dolžan odpraviti nepravilnosti pri lastnem spletnem predstavljanju slovenske pravne osebe na spletnem naslovu <http://spc-ljubljana.si> tako, da bo spletno predstavljanje v celoti vzpostavljeno v slovenščini, dodatno pa lahko v tujih jezikih.
2. Inšpekcijski zavezanec je dolžan izvršiti obveznost iz 1. točke izreka v roku 60 dni od vročitve te odločbe.
3. Pritožba zoper to odločbo ne zadrži njene izvršitve.
4. Posebni stroški postopka niso nastali.

Obrazložitev:

Inšpektorat RS za kulturo in medije je na podlagi odstopa prijave nepravilnega spletnega predstavljanja pravoslavne cerkve na spletnem naslovu <http://spc-ljubljana.si> uvedel postopek inšpekcijskega nadzora zaradi suma kršitve drugega odstavka 23. člena Zakona o javni rabi slovenščine (ZJRS, Ur. l. RS, št. 86/04 in 8/10). Pri preverjanju utemeljenosti prijave je bilo z vpogledom na spletno stran na navedenem naslovu ugotovljeno, da se na zadevni strani predstavlja Srbska pravoslavna cerkev – Cerkevna občina Ljubljana.

Po preverjanju podatkov o Srbski pravoslavni cerkvi – Cerkevni občini Ljubljana (v nadaljevanju: zavezanec) v javno dostopnih bazah podatkov je bilo ugotovljeno, da gre za slovensko pravno osebo s sedežem na Prešernovi cesti 35 v Ljubljani, ki jo zastopa Aleksandar Obradović.

Za ugotovitev dejanskega stanja je bil dne 31. 08. in 14. 09. 2018 opravljen ogled spletne strani na naslovu <http://spc-ljubljana.si> v celoti. Na zapisnik opr. št. 0616-7/2016/2 z dne 14. 09. 2018 je bilo ugotovljeno sledeče:

»Ob vstopu do zadevne spletne strani s povezavo iz spletnega brskalnika Google se odpre začetna stran (slike zaslona na str. 2 in 3 zapisnika) z naslovnico v cirilici in pod njo vsebinsko kazalo (začetna stran – Metropolit – Bratstvo cerkve – Zadnje novice – Galerija – Župnisce – Kontakt) ter nabor naslovnih novic, razporejenih po času od najnovejše do starejših. Prvi dve

novici sta tako v naslovnici kot v celotnem tekstu prikazani v slovenščini, druge novice na začetni strani pa so tako v naslovnici kot v celotnem tekstu v srbsščini in tudi zapisane v cirilici. Na desni strani začetne strani se nahajajo krajši teksti z uporabnimi informacijami in sicer deloma v srbsščini in cirilici, deloma pa v slovenščini kot Izberite jezik, Razpored bogoslužja in Koledar bogoslužja. V nadaljevanju so umeščene slikovne spletne povezave v srbsščini, zapisane v cirilici in latinici. Povsem na dnu začetne strani so domnevno informacije o spletni strani in njenem izdelovalcu v srbsščini in cirilici.

Ob preverjanju izbire jezikov (slovenščina in srbsščina) se ob kliku na povezavo Izberite jezik pod srbsko zastavo prikaže začetna stran v srbsščini in cirilici, ob kliku na slovensko zastavo pa začetna stran kot se prikaže s klikom na povezavo <http://spc-ljubljana.si>, ki naj bi po oznaki slovenske zastave sodeč, predstavljala slovensko verzijo spletne strani zavezanca.

Po pregledu vseh osmih strani z naslovnici novic (najstarejša novica z dne 26. 06. 2015, najmlajša z dne 08. 10. 2017) je bila ugotovljena kršitev drugega odstavka 23. člena ZJRS. Opravljen je bil tudi pregledu drugih vsebinskih povezav (Metropolit – Bratstvo cerkve – Zadnje novice – Galerija – Župnisce – Kontakt):

- Metropolit: stran v izdelavi
- Bratstvo cerkve: v slovenščini
- Zadnje novice: enak prikaz kot na začetni strani
- Galerija: stran v izdelavi
- Župnisce: stran v izdelavi
- Kontakt: deloma v srbsščini in cirilici, deloma v slovenščini.«.

Končna ugotovitev ogleda spletne strani zavezanca na spletnem naslovu <http://spc-ljubljana.si>, je bila, da se zavezanec kot slovenska pravna oseba ne predstavlja v slovenščini in dodatno v tujem jeziku kot to določa drugi odstavek 23. člena ZJRS.

Skladno z 9. členom Zakona o splošnem upravnem postopku (ZUP) se je zapisnik posredoval zavezancu v seznanitev in pripombe.

Zavezanec je v zvezi z očitano kršitvijo v roku posredoval izjavo, v kateri je navedel (povzeto), da je njihova spletna stran <http://spc-ljubljana.si> še v izdelavi in jo bodo izdelali do konca v najkrajšem možnem času tako, da bo cerkev predstavljena v slovenščini in dodatno v srbsščini in cirilici. Ker je večina vernikov in duhovnikov pri zavezancu srbske narodnosti, je spletna stran v srbsščini trenutno boljše izdelana kot v slovenščini, kar pa ne pomeni, da strani v slovenščini ne bodo do konca izdelali. Nemudoma po prejemu dopisa so umaknili sporno vsebino s spletne strani, razen napisa o avtorskih pravicah, za kar bodo morali poiskati strokovno pomoč. To in pa celotna prenova strani pa bo zahtevalo določena materialna sredstva za najem zunanjega strokovnjaka, saj sicer spletno stran urejajo sami. Zavezanec je v nadaljevanju izjave še opozoril na svoj status kot sestavni del registrirane cerkve v Republiki Sloveniji in delovanje kot prostovoljnega, nepridobitnega združenja fizičnih oseb iste veroizpovedi in zaključil z navedbo, da spletno stran v slovenskem jeziku dopolnjujejo in jo bodo izdelali do konca v najkrajšem možnem času.

Navedbe v navedeni izjavi so bile preverjene dne 02. 10. 2018 z ogledom spletne strani zavezanca v slovenski različici. Pri tem je bilo ugotovljeno, da so navedbe zavezanca o umiku večine spornih vsebin točne, saj je na podstraneh, kjer je bila prej navedena vsebina v srbsščini in cirilici le napis, da je stran v izdelavi. Od neustreznih vsebin je ostala še naslovnica v cirilici, zapis o izdelovalcu strani (informacije o avtorju) ter tri slikovne spletne povezave v srbsščini in cirilici.

Drugi odstavek 23. člena ZJRS določa, da mora biti spletno predstavljanje (in oglaševanje) slovenskih pravnih oseb in fizičnih oseb z registrirano dejavnostjo v slovenščini, dodatno pa lahko tudi v tujih jezikih.

V postopku je bilo ob ogledu dne 31. 08. in 14. 09. 2018 zabeleženem v zapisniku opr. št. 0616-7/2016/2 nedvoumno ugotovljeno, da je spletno predstavljanje zavezanca na spletnem naslovu <http://spc-ljubljana.si>, izvedeno nepopolno in neskladno z ZJRS, ko slovenska verzija strani na navedenem spletnem naslovu ni v celoti izdelana v slovenščini. Pred izdajo odločbe je zavezanec večino nepravilnosti že odpravil tako, da jih je umaknil s spletne strani, za ostalo pa zagotavlja odpravo v najkrajšem možnem času.

V zadevnem primeru spletne strani zavezanca je namen te odločbe uskladitev spletno predstavljanje zavezanca z določbo drugega odstavka 23. člena ZJRS tako, da bo to povsem v slovenščini in dodatno v tujem jeziku. Upoštevajoč, da namen zakonodajalca ni v tem, da sta obe verziji strani – slovenska in tujejezična – povsem identični po vsebini in upoštevajoč naslovnike spletne strani (kot se na njih sklicuje tudi zavezanec) pa mora zavezanec vzpostaviti vsaj tako spletno predstavljanje v slovenščini, ki ne bo nesorazmerno manjše od predstavljanja v srbsščini. Primeroma za slikovne povezave v srbsščini (na desni navpični pasici spletne verzije strani v slovenščini) naj se opremijo s slovenskih nadnapisom ali podnapisom, da je tudi povprečnemu bralcu strani jasno kaj je vsebina slikovne povezave.

Za vzpostavitev opisanega spletnega predstavljanja in upoštevajoč zatrjevane stroške in finančne zmožnosti zavezanca je zato dan daljši rok 60 dni od vročitve za izvedbo obveznosti po tej odločbi kot v primerljivih odločitvah naslovnega organa v podobnih inšpekcijskih postopkih.

S to odločbo se skladno s pooblastilom opravljanja inšpekcijskega nadzora nad izvajanjem ZJRS (29. člen ZJRS) in splošnim pooblastilom po prvem odstavku 32. člena ZIN za izrekanje ukrepov za odpravo nepravilnosti in pomanjkljivosti zavezancu v prvi točki izreka te odločbe izreka ukrep, s katerim se bo kršitev drugega odstavka 23. člena ZJRS odpravila.

Ukrepa iz 1. in 2. točke izreka te odločbe temeljita na določbi drugega odstavka 23. člena ZJRS ter prvi alineji prvega odstavka 32. člena ZIN, ki določa, da če inšpektor pri opravljanju nalog inšpekcijskega nadzora ugotovi, da je kršen zakon ali drug predpis oziroma drug akt, katerega izvajanje nadzoruje, ima pravico in dolžnost odrediti ukrepe v skladu s tem zakonom ali drugim zakonom, katerega izvajanje nadzoruje inšpektor, za odpravo nepravilnosti in pomanjkljivosti, v roku, ki ga sam določi.

3. točka izreka te odločbe je utemeljena v 30. členu ZIN, ki določa, da pritožba zoper odločbo inšpektorja ne zadrži njene izvršitve, če s posebnim zakonom ni drugače določeno.

Posebni stroški organa v tem postopku niso nastali.

Pouk o pravnem sredstvu:

Zoper to odločbo je dovoljena pritožba na Ministrstvo za kulturo RS, v roku 15 dni od vročitve te odločbe. Morebitna pritožba se vloži pisno ali da ustno na zapisnik na naslov Inšpektorat RS za kulturo in medije, Metelkova 4, Ljubljana. Za pritožbo se plača upravna taksa 18,10 evrov po tarifni številki 2 Zakona o upravnih taksah (ZUT, Ur.l. RS št. 106/2010-UPB5, 14/15 – ZUUJFO in 84/15 – ZZelP-J), ki se nakaže na račun št. 0110 0100 0315 637, sklic: 11 33421-7111002-616720165.

Odločba je izdana po uradni dolžnosti in je takse prosta po 22. členu ZUT.

Tamara Javornik
Inšpektorica višja svetnica

Vročeno:

- Srbska pravoslavna cerkev – Cerkevna občina Ljubljana, Prešernova cesta 35, 1000 Ljubljana (osebna vročitev z vročilnico)